aprilia
genuine accessories

WARNING

GB ⚠ **Thank you for choosing Aprilia genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Aprilia genuine accessory.**

I ⚠ **Grazie per aver scelto accessori originali Aprilia da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Aprilia è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.**

F ⚠ **Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Aprilia, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Aprilia, lire très attentivement les notices des suivantes pages.**

D ⚠ **Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Aprilia zur Installierung an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörteils von Aprilia ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.**

E ⚠ **Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Aprilia para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Aprilia, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.**

GB ⚠ **Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Aprilia genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Aprilia dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.**

I ⚠ **Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Aprilia, non utilizzate il veicolo e recateVi presso un rivenditore Ufficiale Aprilia, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.**

F ⚠ **Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Aprilia, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Aprilia le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.**

D ⚠ **Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Aprilia-Originalzubehörteils haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Aprilia-Fachhändler.**

E ⚠ **La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Aprilia, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Aprilia más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.**

GB ⚠ **For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.**

I ⚠ **Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletti o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.**

F ⚠ **Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manoeuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.**

D ⚠ **Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Köfferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövrierbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.**

E ⚠ **Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o inclusive fatales.**

GB ⚠ **Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.**

I ⚠ **I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.**

F ⚠ **Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes.**
N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.

D ⚠ **Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können.**
Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.

E ⚠ **Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.**

GB INSTRUCTIONS FOR FITTING THE HEATED HANDLEBAR GRIP KIT ON ETV CAPONORD
I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL KIT MANOPOLE RISCALDABILI SU ETV CAPONORD
F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION DU KIT POIGNÉES CHAUFFANTES SUR ETV CAPONORD
D MONTAGEANLEITUNG FÜR ERWÄRMBAREN HANDGRIFFSATZ AUF ETV CAPONORD
E INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DEL JUEGO DE EMPUÑADURA TÉRMICA EN LA ETV CAPONORD

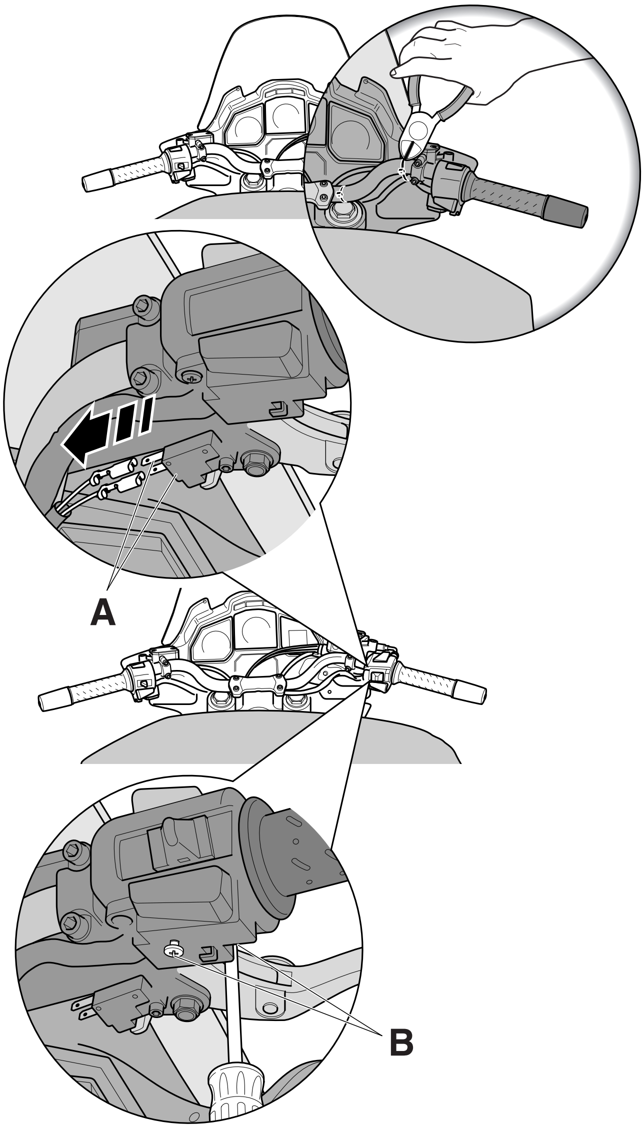
GB Without proper training, it may be difficult to remove and refit parts of the motor cycle. If necessary contact an official Aprilia dealer.
If you wish to go ahead in person, carry out the following instructions and follow the recommendations made in the operations and maintenance booklet.

I Le operazioni per lo smontaggio e il rimontaggio di alcune parti della moto potrebbero presentarsi difficoltose e complesse all'operatore inesperto. In caso di necessità rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Aprilia.
Volendo comunque procedere personalmente, attenersi alle seguenti istruzioni e alle specifiche indicazioni riportate nel libretto uso e manutenzione della moto.

F Les opérations pour le démontage et le remontage de certaines parties de la moto pourrait sembler difficile et complexe à quelqu'un inexpert. En cas de besoin, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel Aprilia.
Si vous désirez néanmoins agir personnellement, suivez les instructions et les indications spécifiques exposées dans le livret d'utilisation et d'entretien de la moto.

D Das Abnehmen und Montieren einiger Bestandteile des Motorrads kann Ungeübte vor eine schwierige und komplizierte Aufgabe stellen. Wenden Sie sich bei Bedarf an einen Aprilia-Vertragshändler.
Sollten Sie trotzdem selber die Arbeit vornehmen wollen, halten Sie sich an die folgenden Anleitungen und befolgen Sie die in der Gebrauchs- und Bedienungsanweisung des Motorrads angeführten Hinweise.

E Las operaciones para el desmontaje y el remontaje de algunas partes de la moto podrían ser difíciles y complicadas para el operador sin experiencia. En caso de necesidad, diríjase a un Concesionario Oficial Aprilia.
Si de todos modos desea proceder usted solo, siga las instrucciones y las indicaciones específicas que encontrará en el manual de instrucciones de utilización y mantenimiento de la moto.



GB OPERATIONS FOR FITTING THE RH HEATED GRIP

Protect the tank with a cloth to avoid possible scratches.
Cut the cable ties holding the wiring harness to the handlebar tube (on RHS only).
Disconnect the two wires to the front brake lever stop switch **A**.
Unscrew and remove the two screws **B** from the RH lighting switch.

I OPERAZIONI PER IL MONTAGGIO DELLA MANOPOLA DX

Proteggere il serbatoio con un panno per evitare eventuali graffi.
Tagliare le fascette di unione cablaggi al tubo manubrio (solo dal lato DX).
Scollegare i due cavi interruttore stop **A** della leva freno anteriore.
Svitare e togliere le due viti **B** del devio luci DX.

F OPERATIONS POUR L'INSTALLATION DE LA POIGNÉE DROITE

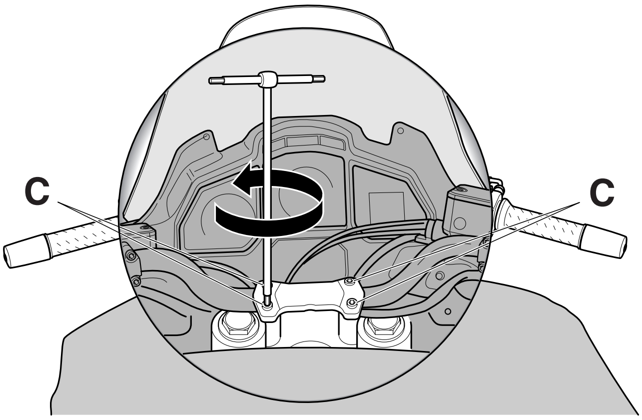
Protéger le réservoir à l'aide d'un chiffon pour éviter d'éventuelles rayures.
Couper les colliers qui rassemblent les câblages au tube du guidon (uniquement du côté droit).
Débrancher les deux câbles de l'interrupteur d'arrêt **A** du levier du frein avant.
Dévisser et enlever les deux vis **B** des déviateurs de feux droits.

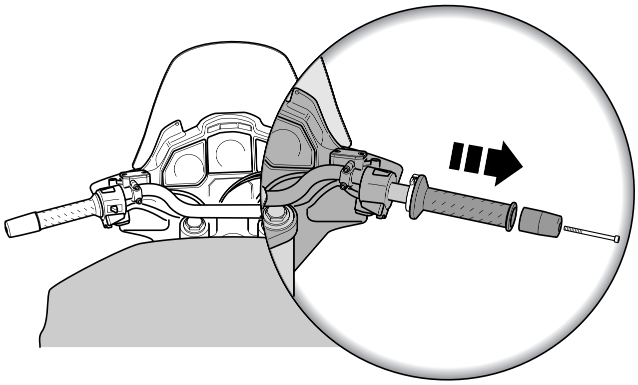
D MONTAGEVORGÄNGE FÜR DEN HANDGRIFF RE

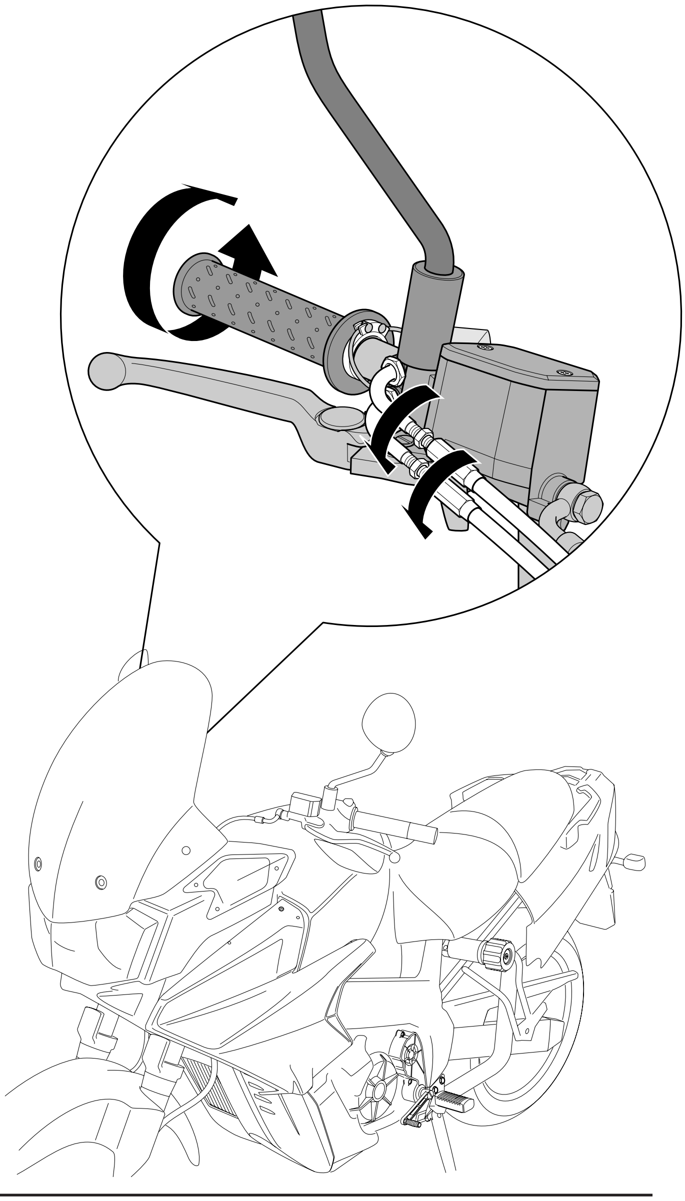
Tank mit einem Tuch schützen, um eventuelle Kratzer zu vermeiden.
Schneiden Sie die Kabelbinder am Lenkstangenrohr (nur auf Seite RE) ab.
Nun die beiden Kabel des Stoppschalters **A** des vorderen Bremshebels abtrennen. Die beiden Schrauben **B** des Lichtablenkers RE abschrauben und abnehmen.

E OPERACIONES PARA EL MONTAJE DE LA EMPUÑADURA DERECHA

Proteger el tanque con un paño para evitar eventuales rayaduras.
Cortar las abrazaderas de unión del cableado al tubo del timón (sólo del lado derecho).
Desconectar los dos cables interruptor Stop **A** de la palanca freno anterior.
Desenroscar y quitar los dos tornillos **B** del cambio luces derecho.







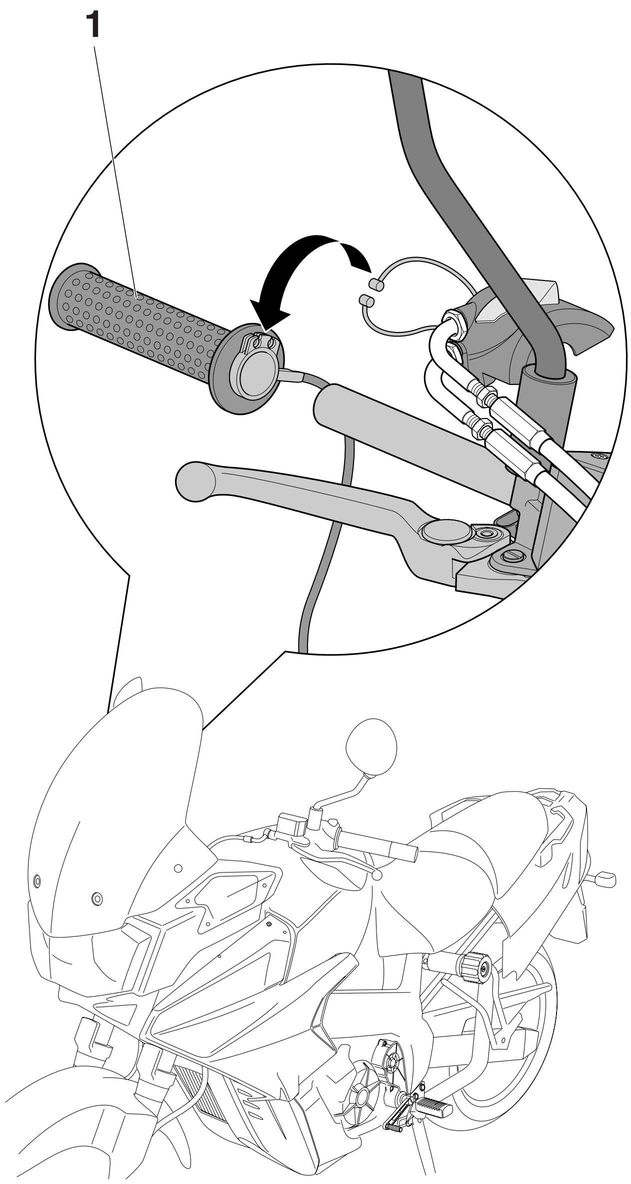
GB Unscrew the four screws **C** on the handlebar clamp and rest the handlebars on the tank (which has already been protected).
Remove the RH anti-vibration weight and slide the RH twistgrip along the handlebar.
To facilitate the operation, move the handlebars towards the LH side of the bike.
Slacken the cable adjuster locknut and screw the adjuster all the way in.
Move the twistgrip gently to release it from its housing.

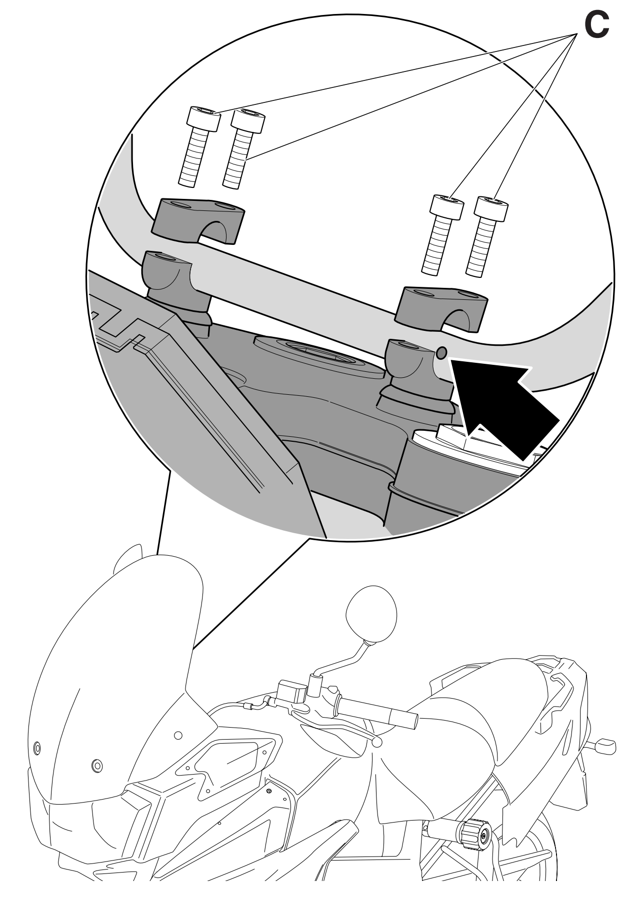
I Svitare le quattro viti **C** del blocchetto manubrio e appoggiare il manubrio sopra al serbatoio precedentemente protetto.
Rimuovere il peso antivibrante DX e sfilare la manopola DX dal manubrio.
Per facilitare l'operazione spostare il manubrio verso la parte SX della moto.
Allentare il controdado di registro e avvitare il dado di registro fino a fine corsa.
Spostare leggermente la manopola in modo che si svincoli dalla sede.

F Dévisser les quatre vis **C** du bloc guidon et poser le guidon sur le réservoir précédemment protégé.
Enlever la masse antivibratile droite et dégager la poignée droite du guidon.
Pour faciliter l'opération, déplacer le guidon vers la gauche.
Desserrer le contre-écrou de réglage et visser l'écrou de réglage jusqu'à la fin de course.
Déplacer légèrement la poignée de façon à la dégager de son emplacement.

D Die vier Schrauben **C** des Lenkstangenblocks lösen und Lenkstange auf den zuvor geschützten Tank legen.
Den Schwingungstilger RE abnehmen und Handgriff RE von der Lenkstange abziehen.
Für einen müheloseren Vorgang ist die Lenkstange zur Motorradseite LI zu schieben.
Kontermutter lockern und Einstellmutter bis zum Endanschlag anschrauben.
Handgriff leicht wegschieben, so dass er sich vom Sitz löst.

E Desenroscar los cuatro tornillos **C** del bloque timón y apoyar el timón sobre el tanque previamente protegido.
Remover la pesa antivibratoria derecha y extraer la empuñadura derecha del timón.
Para facilitar la operación, desplazar el timón hacia la parte izquierda de la moto.
Aflojar la contratuerca de ajuste y atornillar la tuerca de ajuste hasta el tope.
Mover ligeramente la empuñadura en manera que se desvincule de su sede.





GB Unhook the throttle cables from their slots in the twistgrip and insert them in the same sequence in the slots in the accessory twistgrip **1**. Fit the accessory twistgrip (with cables attached) into its housing in the killswitch block.
Fit the twistgrip, following the stages of the dismantling process in reverse.
Make sure that the throttle cables and electrical connectors are correctly positioned.
Position and secure the handlebars to the bike, paying attention to the alignment mark.
Tightening torque for screws C: 18,1 ftlb (25 Nm)
Position the switch by reference to the alignment pip.

I Sganciare i cavi gas dalla sede della manopola e agganciarli con la stessa sequenza nelle sedi della manopola accessorio **1**. Inserire la manopola accessorio (con i cavi agganciati) nell'apposita sede del blocchetto accensione/spegnimento della moto.
Seguendo inversamente le fasi di smontaggio montare la manopola. Fare attenzione al corretto posizionamento dei cavi gas e dei connettori elettrici.
Posizionare e fissare il manubrio sulla moto facendo attenzione alla tacca di riferimento.
Coppia di serraggio viti C: 25 Nm (2,5 Kgm)
Posizionare il commutatore facendo riferimento al piolino di centraggio.

F Débrancher les câbles du gaz de leur emplacement sur la poignée et les raccorder en suivant la même séquence dans leur emplacement sur la poignée en accessoire **1**.
Introduire la poignée en accessoire (avec les câbles raccordés) dans son emplacement sur le bloc de marche/arrêt.
Suivre à l'inverse les phases de dépose pour monter la poignée.
Veiller à ce que les câbles de gaz et les connecteurs électriques soient bien positionnés.
Positionner et fixer le guidon sur la moto en faisant attention au taquet de référence.
Couple de serrage de la vis C : 25 Nm (2,5 Kgm)
Positionner le commutateur en se référant au téton de centrage.

D Gaskabel vom Griffsitz aushaken und in derselben Abfolge an den Sitzen des Zubehörgriffs **1** einhaken. Zubehörgriff (mit eingehakten Kabeln) an den betreffenden Zünd-/Abschaltschloss des Motorrads einsetzen.
Handgriff durch Befolgung der Demontagevorgänge in umgekehrter Richtung anmontieren. Auf die korrekte Positionierung der Gaskabel und elektrischen Steckverbinder achten.
Lenkstange an das Motorrad positionieren und befestigen; dabei die Markierung beachten.
Anzugsmoment der Schrauben C: 25 Nm (2,5 Kgm)
Bei der Positionierung des Umschalters den Zentrierstift beachten.

E Desenganchar los cables gas de la sede de la empuñadura y engancharlos en la misma secuencia en la sede de la empuñadura accesorio **1**. Introducir la empuñadura accesorio (con los cables enganchados), en la sede específica del bloque de encendido / apagado de la moto.
Siguiendo a la inversa las fases de desmontaje, montar la empuñadura. Prestar atención al correcto posicionamiento de los cables gas y de los conectores eléctricos.
Posicionar y fijar el timón en la moto, prestando atención a la incisión de referencia.
Par de torsión tornillos C: 25 Nm (2,5 Kgm)
Posicionar el conmutador haciendo referencia a la espiga de centrado.

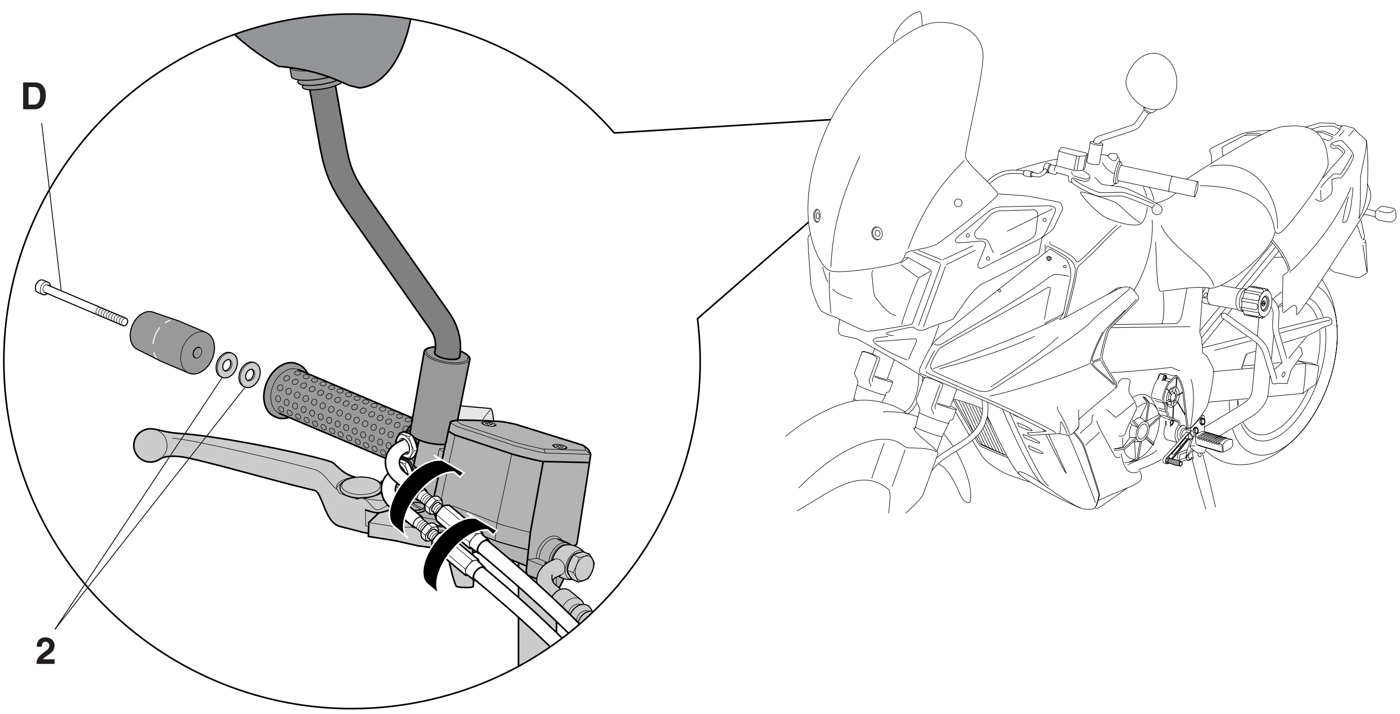
GB Adjust the throttle cable by means of the cable adjuster, following the instructions given in the bike's use and maintenance booklet.
Refit the RH anti-vibration weight and secure it with screw **D**, inserting the two spacing washers **2**.
Tightening torque for screw D: 7,2 ftlb (10 Nm)

I Registrare il comando gas tramite l'apposito registro seguendo le indicazioni riportate sul libretto d'uso e manutenzione della moto.
Assemblare il peso antivibrante DX e fissarlo tramite la vite **D** le due rondelle distanziali **2**.
Coppia di serraggio vite D: 10 Nm (1 Kgm)

F Régler la commande de gaz à l'aide de la manette de réglage en suivant les indications reportées sur le livret d'utilisation et d'entretien de la moto.
Assembler la masse antivibratile droite et la fixer à l'aide de la vis **D,** et des deux rondelles entretoises 2.
Couple de serrage de la vis D: 10 Nm (1 Kgm)

D Gaszugsteuerung über den betreffenden Regler einstellen und dabei die Anweisungen der Bedienungs- und Wartungsanleitung des Motorrads befolgen.
Den Schwingungstilger RE montieren und mit der Schraube **D** sowie den beiden Distanzscheiben **2** befestigen.
Anzugsmoment der Schraube D: 10 Nm (1 Kgm)

E Ajustar el comando gas a través del registro especial, siguiendo las indicaciones que aparecen en la libreta de uso y mantenimiento de la moto.
Ensamblar la pesa antivibratoria derecha y fijarla con el tornillo **D** y las dos arandelas distanciadoras **2**.
Par de torsión tornillo D: 10 Nm (1 Kgm)



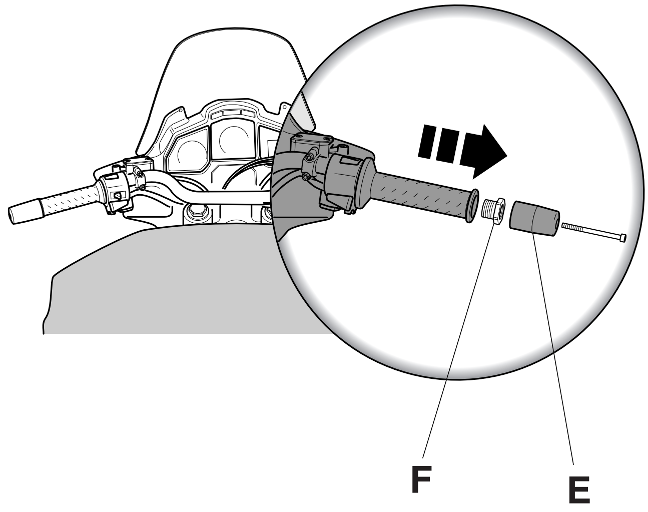
GB ⚠ **FOR THE RALLY VERSION AND MODELS WITH THE (ACCESSORY) ALUMINIUM HANDLEBARS, FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW.**

I ⚠ **PER LA VERSIONE RALLY E PER I MODELLI CON IL MANUBRIO IN ALLUMINIO (ACCESSORIO) SEGUIRE LE INDICAZIONI RIPORTATE DI SEGUITO.**

F ⚠ **POUR LA VERSION RALLY ET POUR LES MODÈLES AVEC GUIDON EN ALUMINIUM (EN ACCESSOIRE) SUIVRE LES INDICATIONS REPORTEES CI-APRES.**

D ⚠ **FÜR DIE RALLY-VERSION UND DIE MODELLE MIT ALUMINIUMGRIFF (ZUBEHÖR) SIND NACHSTEHENDE ANWEISUNGEN ZU BEFOLGEN.**

E ⚠ **PARA LA VERSIÓN RALLY Y PARA LOS MODELOS CON EL TIMÓN EN ALUMINIO (ACCESORIO), SEGUIR LAS INDICACIONES QUE APARECEN A CONTINUACIÓN**



GB **RIGHT HAND GRIP (ON RALLY VERSION AND MODELS WITH THE ACCESSORY ALUMINIUM HANDLEBARS ONLY)**

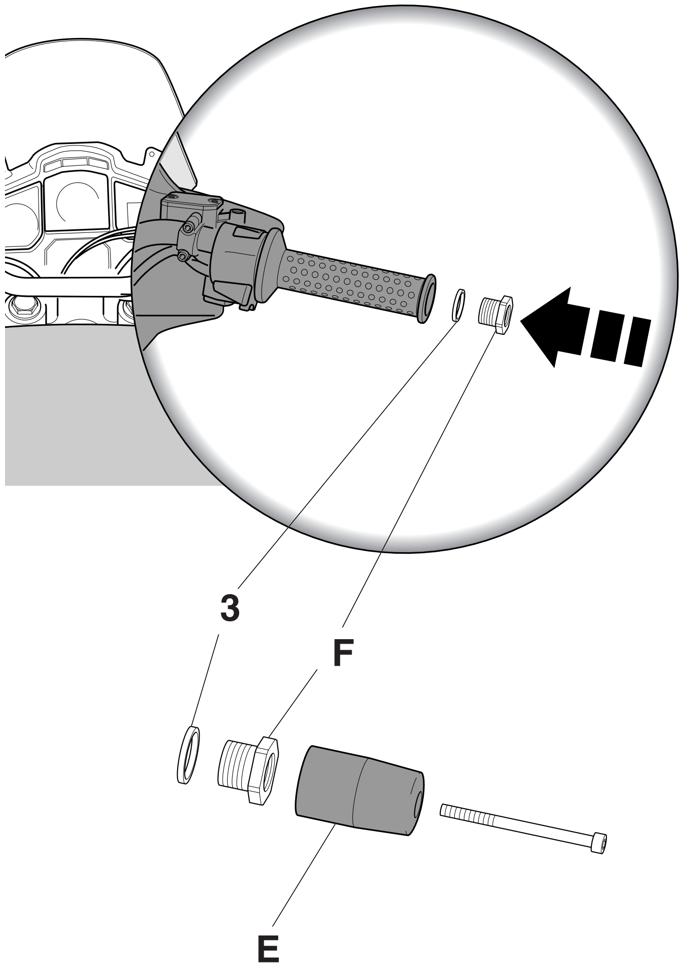
Unscrew and remove the anti-vibration weight **E** and the handlebar end **F**.
Following the instructions given on page 4, remove the original twistgrip and fit the heated twistgrip to the handlebar.
When the twistgrip is positioned and secured, refit the handlebar end **F**, with the 3 mm spacer **3**.
Tightening torque for handlebar end F: 25,3 ftlb (35 Nm)
Position and secure the anti-vibration weight by means of the original screw.
Tightening torque for screw: 7,2 ftlb (10 Nm)

⚠ **Make sure that the throttle control operates correctly.**

I **MANOPOLA LATO DESTRO (SOLO PER LA VERSIONE RALLY O PER I MODELLI CON IL MANUBRIO IN ALLUMINIO ACCESSORIO)**

Svitare e rimuovere il peso antivibrante **E** e il terminale manubrio **F**.
Seguendo le indicazioni riportate a pag. 4, rimuovere la manopola e montare la manopola riscaldata sul manubrio.
Posizionata e fissata la manopola, montare il terminale manubrio **F** con la bussola distanziale da 3 mm **3**.
Coppia di serraggio terminale F: 35 Nm (3,5 Kgm)
Posizionare e fissare il peso antivibrante tramite la stessa vite.
Coppia di serraggio vite: 10 Nm (1 Kgm)

⚠ **Accertarsi che il comando gas funzioni in modo corretto.**



F **POIGNÉE COTE DROIT (UNIQUEMENT POUR LA VERSION RALLY OU POUR LES MODÈLES AVEC GUIDON EN ALUMINIUM EN ACCESSOIRE)**

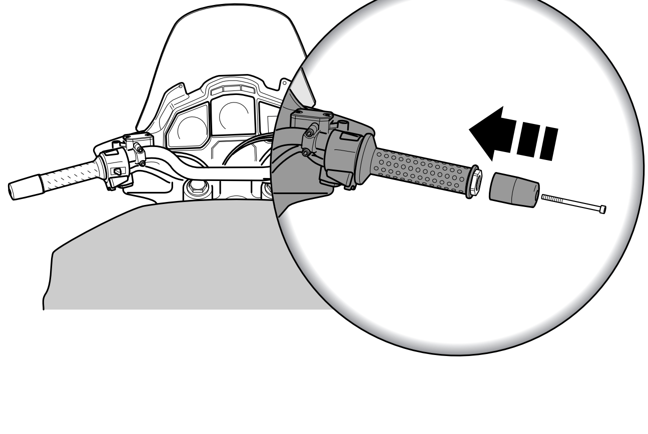
Dévisser et enlever la masse antivibratile **E** et l'extrémité du guidon **F**.
Suivre les indications reportées p. 4, enlever la poignée et monter la poignée chauffante sur le guidon.
Une fois que la poignée est positionnée et fixée, monter l'extrémité du guidon **F** avec la douille entretoise de 3 mm **3**.
Couple de serrage extrémité F : 35 Nm (3,5 Kgm)
Positionner et fixer la masse antivibratile à l'aide de la même vis.
Couple de serrage de la vis: 10 Nm (1 Kgm)

⚠ **S'assurer du bon fonctionnement de la commande de gaz.**

D **HANDGRIFF RECHTE SEITE (NUR FÜR DIE RALLY-VERSION ODER MODELLE MIT ZUBEHÖR-ALUMINIUMGRIFF)**

Den Schwingungstilger **E** und das Lenkstangenendteil **F** abschrauben und abnehmen.
Die Angaben auf S. **4** befolgen, dabei Handgriff abnehmen und erwärmten Griff auf die Lenkstange befestigen.
Nach der Positionierung und Befestigung des Griffs ist nun das Lenkstangenendteil **F** mit der Abstandsbuchse **3** zu 3 mm anzubringen.
Anzugsmoment des Endteils F: 35 Nm (3,5 Kgm)
Den Schwingungstilger positionieren und mittels derselben Schraube befestigen.
Anzugsmoment der Schraube: 10 Nm (1 Kgm)

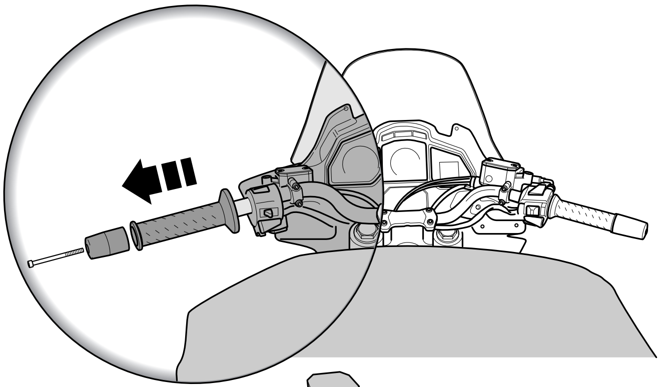
⚠ **Gaszugsteuerung auf seinen einwandfreien Betrieb überprüfen.**

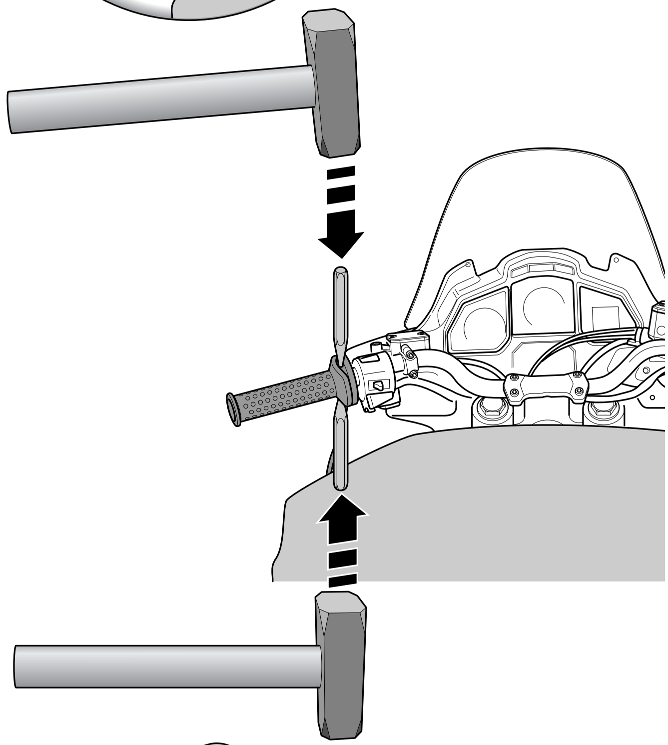


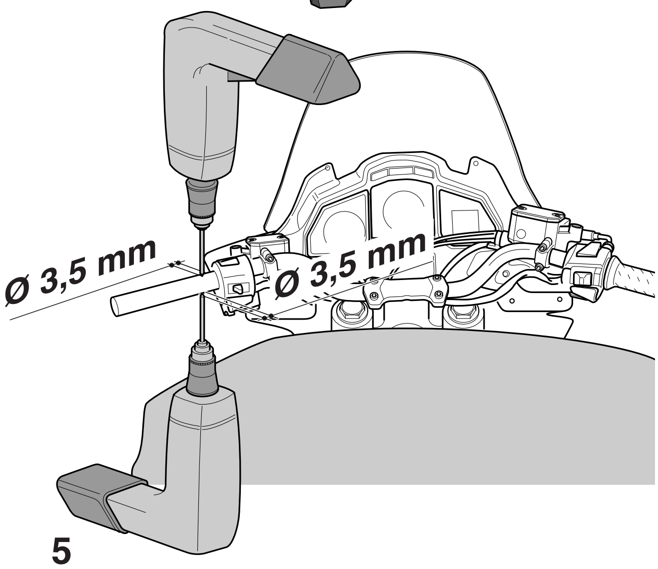
E **EMPUÑADURA LADO DERECHO (SÓLO PARA LA VERSIÓN RALLY Y PARA LOS MODELOS CON EL TIMÓN EN ALUMINIO ACCESORIO)**

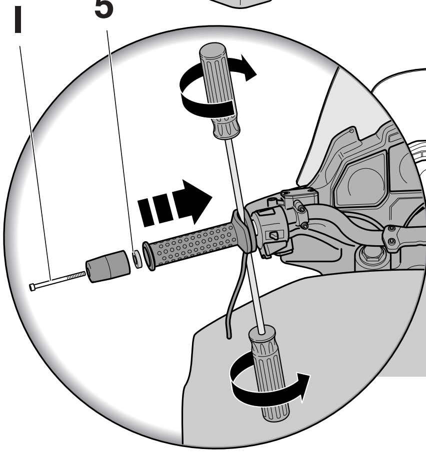
Desenroscar y remover la pesa antivibratoria **E** y el terminal timón **F**.
Siguiendo las indicaciones que aparecen en la Pág.4, remover la empuñadura y montar la empuñadura térmica en el timón.
Una vez posicionada y fijada la empuñadura, montar el terminal timón **F** con el casquillo distanciador de 3 mm **3**.
Par de torsión terminal F: 35 Nm (3,5 Kgm)
Posicionar y fijar la pesa antivibratoria usando el mismo tornillo.
Par de torsión tornillo: 10 Nm (1 Kgm)

⚠ **Verificar que el comando gas funcione de manera correcta.**









GB **OPERATIONS FOR FITTING THE LH HANDLEBAR GRIP**

Remove the LH anti-vibration weight and slide the LH grip off the handlebar.
Position the accessory grip on the handlebar so that the wiring is parallel to the terminal part of the switch.
Having found the exact position, use a centre-punch to mark the position of the holes for fixing the grip.
Drill with a bit of diameter Ø 3.5 mm.
Position and secure the grip, using the screws supplied.
Assemble the LH anti-vibration weight and fix it by means of screw **I** and spacer **5**.
Tightening torque for screw I: 7,2 ftlb (10 Nm)

I **OPERAZIONI PER IL MONTAGGIO DELLA MANOPOLA SX**

Rimuovere il peso antivibrante SX e sfilare la manopola SX dal manubrio.
Posizionare la manopola accessorio sul manubrio in modo che il cablaggio sia parallelo alla parte terminale del commutatore.
Trovata l'esatta posizione tramite un punteruolo marcare la posizione dei fori per il fissaggio della manopola.
Forare con una punta di diametro Ø 3,5 mm.
Posizionare e fissare la manopola tramite le apposite viti in dotazione.
Assemblare il peso antivibrante SX e fissarlo tramite la vite **I** e il distanziale **5**.
Coppia di serraggio vite I: 10 Nm (1 Kgm)

F **OPERATIONS POUR L'INSTALLATION DE LA POIGNÉE GAUCHE**

Enlever la masse antivibratile gauche et dégager la poignée gauche du guidon.
Positionner la poignée en accessoire sur le guidon, de façon à ce que le câblage soit parallèle à l'extrémité du commutateur.
Une fois que la bonne position est trouvée, marquer à l'aide d'une pointe la position des trous pour la fixation de la poignée.
Percer à l'aide d'une pointe de Ø 3,5 mm.
Positionner et fixer la poignée à l'aide des vis fournies.
Assembler la masse antivibratile gauche et la fixer à l'aide de la vis **I** et de l'entretoise **5**.
Couple de serrage de la vis I : 10 Nm (1 Kgm)

D **MONTAGEVORGÄNGE FÜR DEN HANDGRIFF LI**

Den Schwingungstilger LI abnehmen und Handgriff LI von der Lenkstange abziehen.
Zubehörgriff an die Lenkstange positionieren, so dass die Verkabelung parallel zum Endteil des Umschalters liegt.
Nachdem die korrekte Position anhand eines Durchschlägers gefunden wurde, sind nun für die Griffbefestigung die Lochstellen zu markieren.
Mit einer Bohrspitze zu Ø 3,5 mm durchbohren.
Handgriff positionieren und mit den hierzu mitgelieferten Schrauben befestigen.
Den Schwingungstilger LI montieren und mit der Schraube **I** sowie der Distanzscheibe **5** befestigen.
Anzugsmoment der Schraube I: 10 Nm (1 Kgm)

E **OPERACIONES PARA EL MONTAJE DE LA EMPUÑADURA IZQUIERDA**

Remover la pesa antivibratoria izquierda y extraer la empuñadura izquierda del timón.
Posicionar la empuñadura accesorio sobre el timón en manera que el cableado quede paralelo a la parte terminal del conmutador.
Encontrada la posición exacta, marcar con un puntero la posición de los orificios de fijación de la empuñadura.
Perforar con una punta de f 35 mm de diámetro.
Posicionar y fijar la empuñadura usando los tornillos específicos en dotación.
Ensamblar la pesa antivibratoria izquierda y fijarla usando el tornillo **I** y el distanciador **5**.
Par de torsión tornillo I: 10 Nm (1 Kgm)

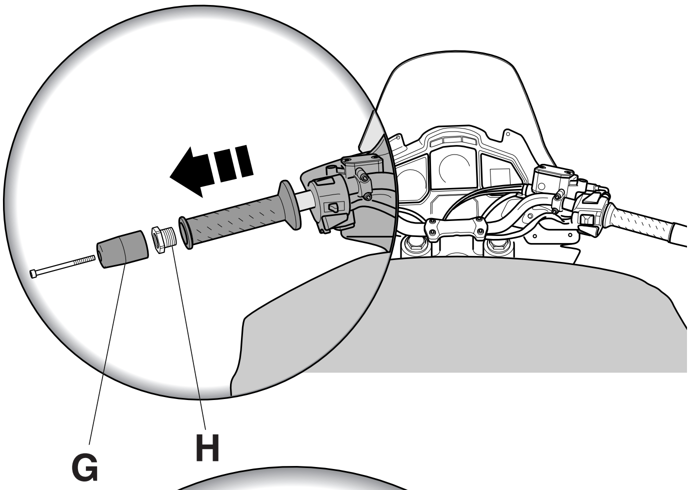
GB ⚠ **FOR THE RALLY VERSION AND MODELS WITH THE (ACCESSORY) ALUMINIUM HANDLEBARS, FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW.**

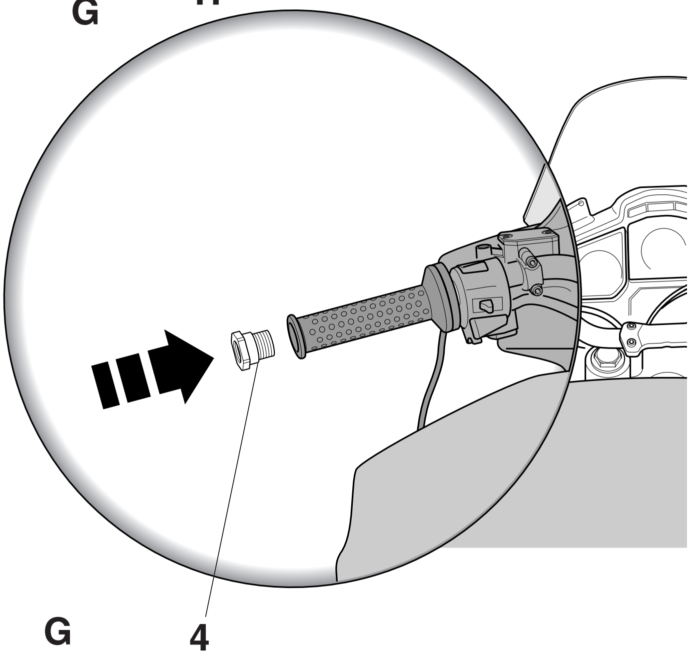
I ⚠ **PER LA VERSIONE RALLY E PER I MODELLI CON IL MANUBRIO IN ALLUMINIO (ACCESSORIO) SEGUIRE LE INDICAZIONI RIPORTATE DI SEGUITO.**

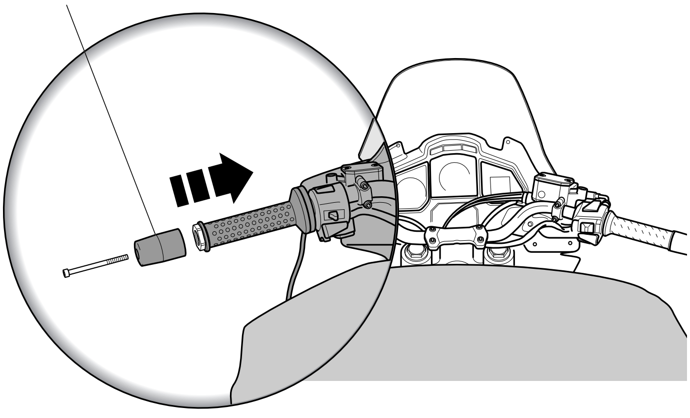
F ⚠ **POUR LA VERSION RALLY ET POUR LES MODÈLES AVEC GUIDON EN ALUMINIUM (EN ACCESSOIRE) SUIVRE LES INDICATIONS REPORTEES CI-APRES.**

D ⚠ **FÜR DIE RALLY-VERSION UND DIE MODELLE MIT ALUMINIUMGRIFF (ZUBEHÖR) SIND NACHSTEHENDE ANWEISUNGEN ZU BEFOLGEN.**

E ⚠ **PARA LA VERSIÓN RALLY Y PARA LOS MODELOS CON EL TIMÓN EN ALUMINIO (ACCESORIO), SEGUIR LAS INDICACIONES QUE APARECEN A CONTINUACIÓN**







GB **LEFT HAND GRIP (ON RALLY VERSION AND MODELS WITH THE ACCESSORY ALUMINIUM HANDLEBARS ONLY)**

Unscrew and remove the anti-vibration weight **G** and the handlebar end **H**.
Following the instructions given on page 7, remove the grip and fit the heated grip to the handlebar.
When the grip is positioned and secured, fit the (longer) handlebar end **4**, supplied with the accessory kit.
Tightening torque for handlebar end 4: 35 Nm
Position and secure the anti-vibration weight **G** by means of the original screw.
Tightening torque for screw: 7,2 ftlb (10 Nm)

I **MANOPOLA LATO SINISTRO (SOLO PER LA VERSIONE RALLY O PER I MODELLI CON IL MANUBRIO IN ALLUMINIO ACCESSORIO)**

Svitare e rimuovere il peso antivibrante **G** e il terminale manubrio **H**.
Seguendo le indicazioni riportate a pag. 7, rimuovere la manopola e montare la manopola riscaldata sul manubrio.
Posizionata e fissata la manopola, montare il terminale manubrio **4** (di lunghezza maggiore) in dotazione al kit accessorio.
Coppia di serraggio terminale 4: 35 Nm
Posizionare e fissare il peso antivibrante **G** tramite la stessa vite.
Coppia di serraggio vite: 10 Nm (1 Kgm)

F **POIGNÉE COTE GAUCHE (UNIQUEMENT POUR LA VERSION RALLY OU POUR LES MODÈLES AVEC GUIDON EN ALUMINIUM EN ACCESSOIRE)**

Dévisser et enlever la masse antivibratile **G** et l'extrémité du guidon **H**.
Suivre les indications reportées p. 7, enlever la poignée et monter la poignée chauffante sur le guidon.
Une fois que la poignée est positionnée et fixée, monter l'extrémité du guidon **4** (plus longue) fournie avec le kit accessoire.
Couple de serrage de l'extrémité 4: 35 Nm
Positionner et fixer la masse antivibratile **G** à l'aide de la même vis.
Couple de serrage de la vis: 10 Nm (1 Kgm)

D **HANDGRIFF LINKE SEITE (NUR FÜR DIE RALLY-VERSION ODER MODELLE MIT ZUBEHÖR-ALUMINIUMGRIFF)**

Den Schwingungstilger **G** und das Lenkstangenendteil **H** abschrauben und abnehmen.
Die Angaben auf S. 7 befolgen, dabei Handgriff abnehmen und erwärmten Griff auf die Lenkstange befestigen.
Nach der Positionierung und Befestigung des Griffs ist nun das im Zubehörsatz mitgelieferte Lenkstangenendteil **4** (länger!) anzubringen.
Anzugsmoment des Endteils 4: 35 Nm
Den Schwingungstilger **G** positionieren und mittels derselben Schraube befestigen.
Anzugsmoment der Schraube: 10 Nm (1 Kgm)

E **EMPUÑADURA LADO IZQUIERDO (SÓLO PARA LA VERSIÓN RALLY Y PARA LOS MODELOS CON EL TIMÓN EN ALUMINIO ACCESORIO)**

Desenroscar y remover la pesa antivibratoria **G** y el terminal timón **H**.
Siguiendo las indicaciones que aparecen en la Pág..7, remover la empuñadura y montar la empuñadura térmica sobre el timón.
Después de posicionar y fijar la empuñadura, montar el terminal del timón **4** (que tiene una longitud mayor), en dotación con el juego accesorio.
Par de torsión terminal 4: 35 Nm
Posicionar y fijar la pesa antivibratoria **G** usando el mismo tornillo.
Par de torsión tornillo: 10 Nm (1 Kgm)

FITTING THE SWITCH

Unscrew and remove the screws holding the front master cylinder.
Position and fix the switch by means of screws **7**, washers **8** and the corresponding spacers **9**.
Tightening torque for screws 7: 7,2 ftlb (10 Nm)

MONTAGGIO COMMUTATORE

Svitare e togliere le viti di fissaggio pompa freno anteriore.
Posizionare e fissare il commutatore tramite le viti **7**, le rondelle **8** e i relativi distanziali **9**.
Coppia di serraggio viti 7: 10 Nm (1 Kgm)

INSTALLATION DU COMMUTATEUR

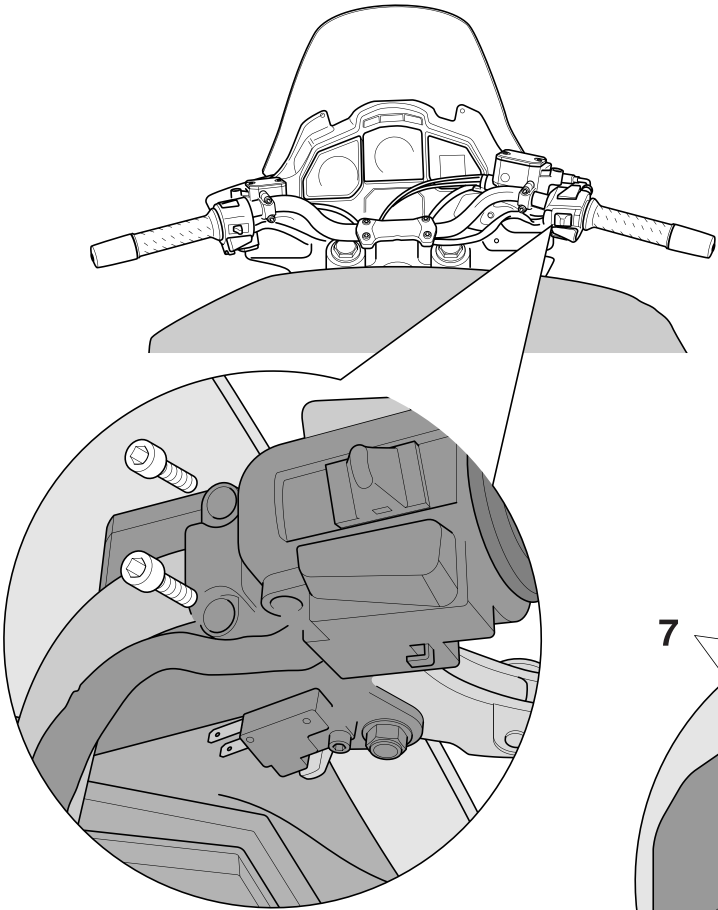
Dévisser et enlever la vis de fixation de la pompe de frein avant.
Positionner et fixer le commutateur à l’aide de la vis **7**, des rondelles **8** et de leurs entretoises **9**.
Couple de serrage de la vis 7: 10 Nm (1 Kgm)

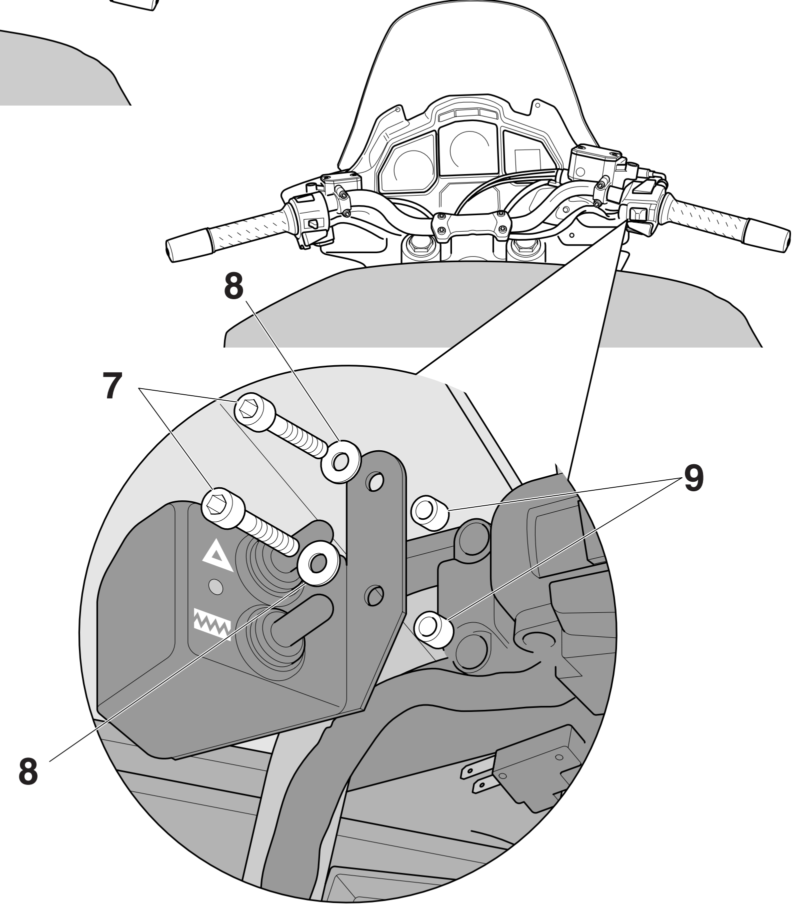
MONTAGE DES UMSCHALTERS

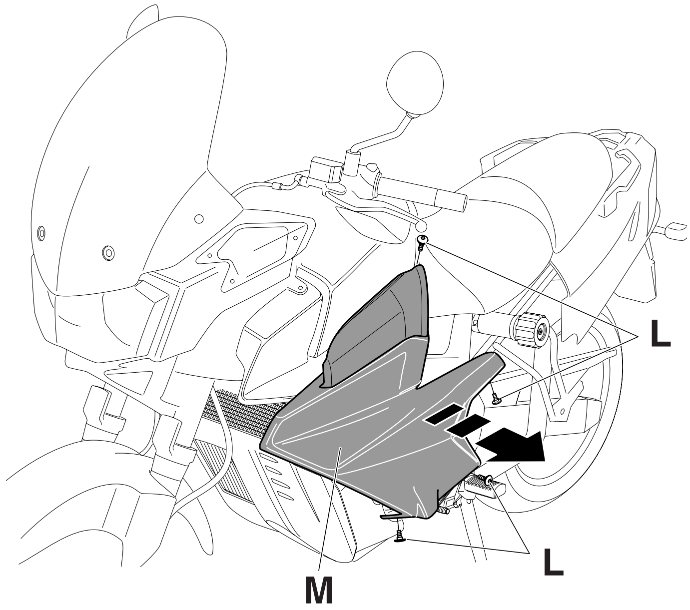
Anzugsschrauben der Vorderbremspumpe abschrauben und abnehmen.
Umschalter positionieren und mittels der Schrauben **7**, der Unterlegscheiben **8** und den jeweiligen Abstandsstücken **9** befestigen.
Anzugsmoment der Schrauben 7: 10 Nm (1 Kgm)

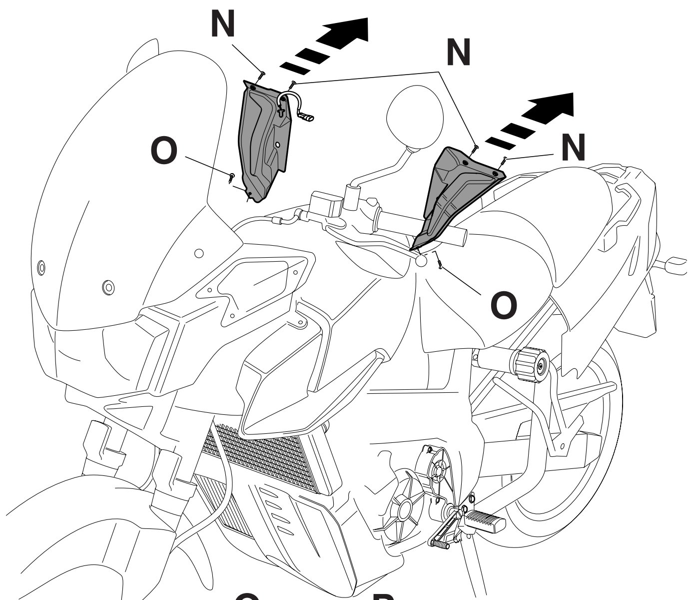
MONTAJE CONMUTADOR

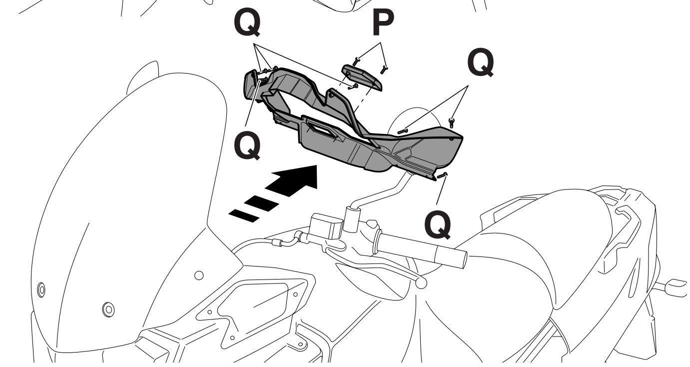
Desenroscar y quitar los tornillos de fijación bomba freno anterior.
Posicionar y fijar el conmutador usando los tornillos **7**, las arandelas **8** y los correspondientes distanciadores **9**.
Par de torsión tornillo 7: 10 Nm (1 Kgm)

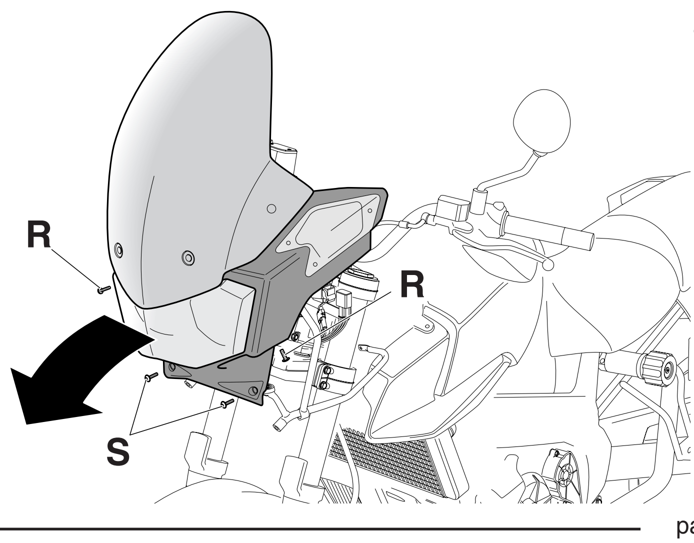












GB **REPLACEMENT OF WIRING HARNESS FOR CONNECTING THE ACCESSORY KIT**

Unscrew and remove the four screws **L** and remove the LH fairing side panel **M**. Place it on a surface protected with a cloth, to prevent scratching.
Carry out the same operation on the RH side of the bike.
Unscrew and remove the two upper screws **N** and the lower screw **O**, removing the fairing cover.
Unscrew and remove the two screws **P** on the fuse cover and the seven screws **Q**, and remove the inner front fairing.
Unscrew and remove the two upper screws **R** and the two lower screws **S** and remove the front fairing.

I **SOSTITUZIONE CABLAGGIO PER IL COLLEGAMENTO KIT ACCESSORI**

Svitare e togliere le quattro viti **L** e rimuovere la fiancata laterale SX **M**. Appoggiarla sopra un piano protetto con un panno per evitare eventuali graffi.
Eseguire le stesse operazioni nel lato DX della moto.
Svitare e togliere le due viti superiori **N** e la vite inferiore **O** rimuovendo la chiusura carena.
Svitare e togliere le due viti **P** coperchio fusibili e le sette viti **Q**, e rimuovere la chiusura cupolino.
Svitare e togliere le due viti superiori **R** e le due viti inferiori **S** e rimuovere la carena frontale.

F **REMPLACEMENT DU CÂBLAGE POUR L'INSTALLATION DU KIT ACCESSOIRES**

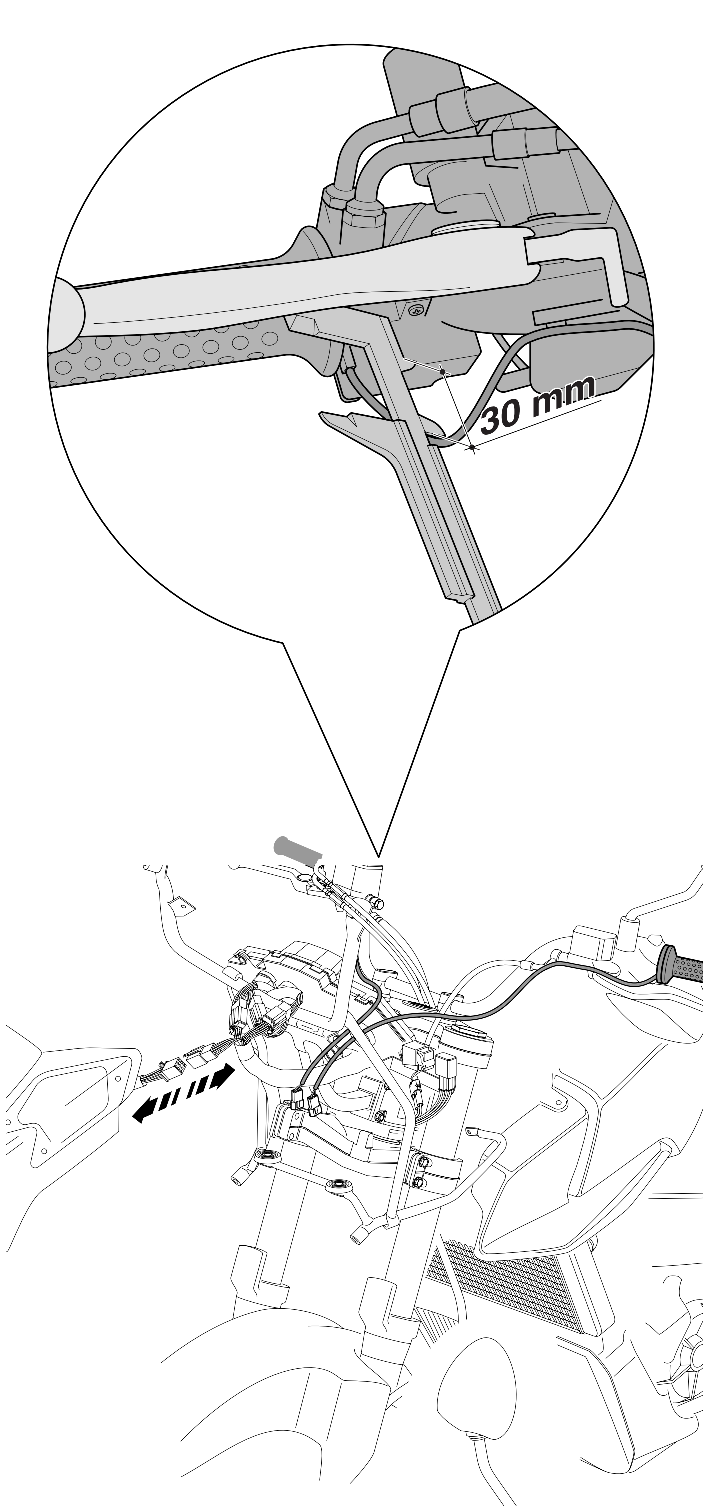
Dévisser et enlever les quatre vis **L** ainsi que le flanc latéral gauche **M**. Poser celui-ci sur une surface protégée par un chiffon pour éviter d'éventuelles rayures.
Effectuer les mêmes opérations pour le côté droit.
Dévisser et enlever les deux vis supérieures **N** et la vis inférieure **O** en enlevant la fermeture de la carène.
Dévisser et enlever les deux vis **P** du couvercle des fusibles et les sept vis **Q**, puis enlever la fermeture de la coupole.
Dévisser et enlever les deux vis supérieures **R** et les deux vis inférieures **S** puis enlever la carène avant.

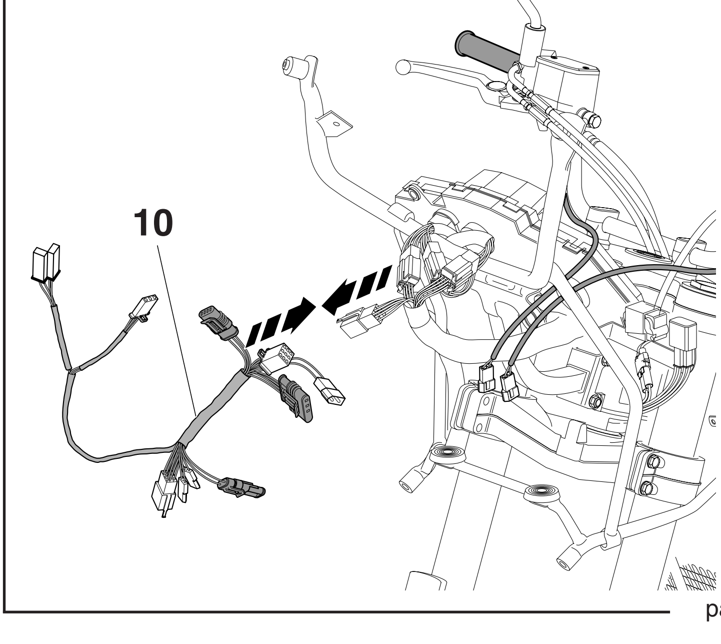
D **KABELAUSWECHSLUNG FÜR ZUBEHÖRSATZANSCHLUSS**

Die beiden oberen Schrauben **N** und die untere Schraube **O** abschrauben und abnehmen, dabei den Schalenverschluss entfernen.
Die beiden Schrauben **P** des Sicherungsdeckels und die sieben Schrauben **Q** abschrauben und abnehmen, Lenkerabdeckverschluss entfernen.
Die beiden oberen Schrauben **R** und die beiden unteren Schrauben **S** abschrauben und abnehmen; Vorderschale entfernen.

E **REEMPLAZO CABLEADO PARA LA CONEXIÓN DEL JUEGO ACCESORIOS**

Efectuar las mismas operaciones del lado derecho de la moto.
Desenroscar y quitar los dos tornillos superiores **N** y el tornillo inferior **O**, removiendo el cierre del carenado.
Desenroscar y quitar los dos tornillos **P** tapa fusibles y los siete tornillos **Q**, y remover el cierre del parabrisas.
Desenroscar y quitar los dos tornillos superiores **R** y los dos tornillos inferiores **S** y remover el carenado frontal.





GB Cut the existing cable ties holding the wiring harness to the headlamp bracket.
Following the instructions in the drawings, position the wiring harness for the switch and the supply harness for the grips.

⚠ **Attention: the wiring harness to the RH grip must be positioned in such a way as not to obstruct the correct operation of the throttle control (see the measurement of 30 mm in the drawing).**
Separate the nine-way connector and interpose the accessory interface harness **10**, connecting it to the nine-way connector blocks.
Connect up the connectors for the heated grip switch and the four indicators to the corresponding connectors on the accessory harness.

I Tagliare le fascette esistenti di fissaggio cablaggi sull'archetto fissaggio fanale.
Seguendo le indicazioni dei disegni, posizionare il cablaggio commutatore e il cablaggio alimentazione manopole.

⚠ **Attenzione: il cablaggio della manopola DX, deve essere posizionato in modo da non ostacolare il corretto funzionamento del comando gas. (vedi quota 30 mm).**
Scollegare il connettore a nove vie e interporre il cablaggio interfaccia accessorio **10** collegando i connettori a nove vie.
Collegare i connettori del commutatore manopole/quattro frecce nei relativi connettori del cablaggio accessorio.

F Couper les colliers de fixation des câblages situés sur l'arceau de fixation du feu.
Suivre les indications des schémas, positionner le câblage du commutateur et le câblage de l'alimentation des poignées.

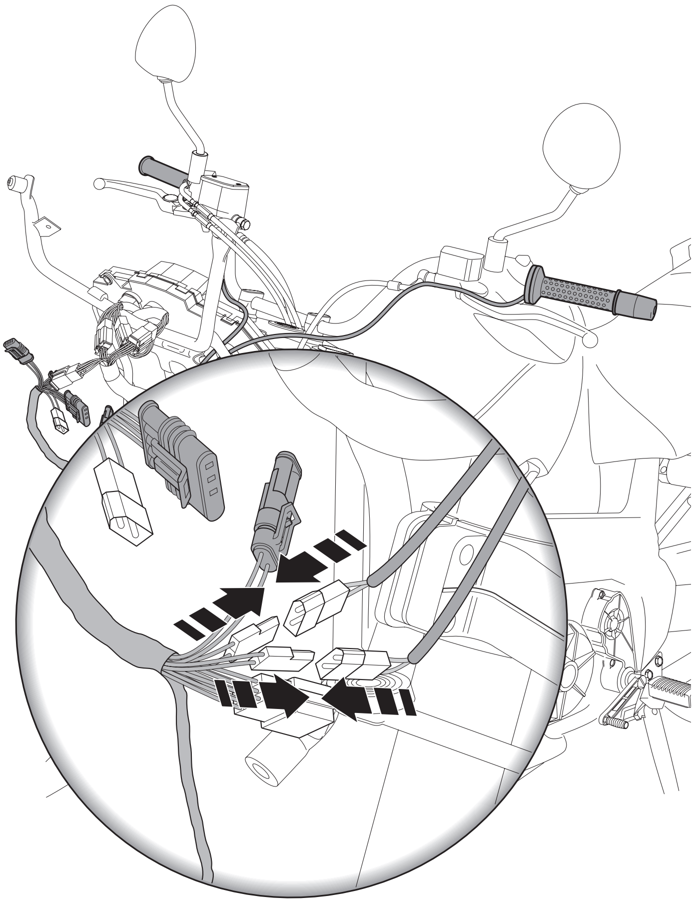
⚠ **Attention: le câblage de la poignée droite doit être positionné de façon à ne pas gêner le bon fonctionnement de la commande du gaz. (voir dim. 30 mm).**
Débrancher le connecteur à neuf voies et interposer le câblage interface en accessoire **10** puis raccorder les connecteurs à neuf voies.
Brancher les connecteurs du commutateur poignées/quatre clignotants dans les connecteurs du câblage en accessoire.

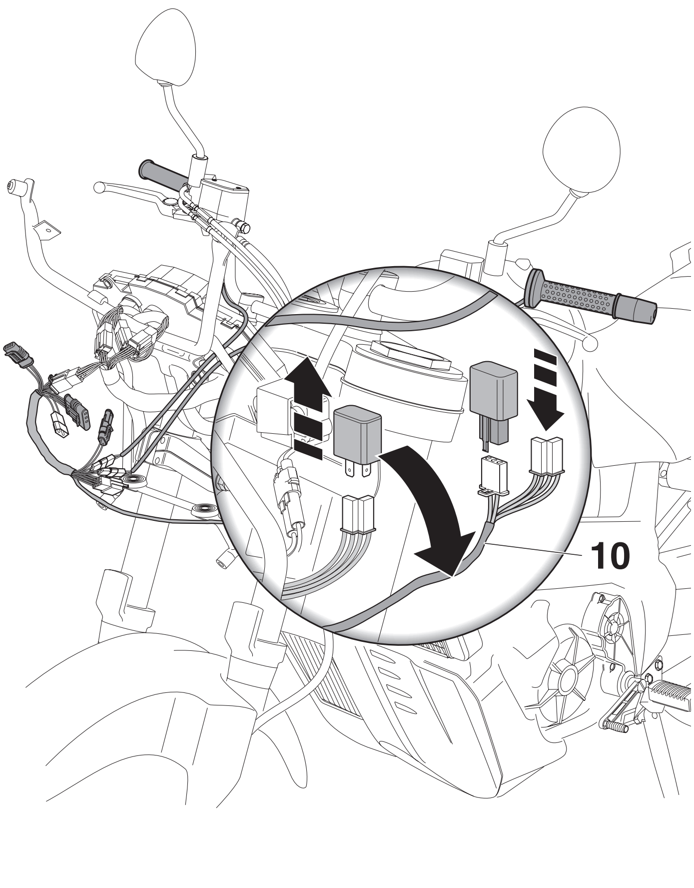
D Kabelbinder am Scheinwerferbefestigungsbügel abschneiden.
Umschalterkabel und Handgriffzuleitungskabel den Zeichnungen entsprechend anbringen.

⚠ **Achtung: Die Verkabelung des Handgriffs RE darf den einwandfreien Betrieb der Gaszugsteuerung nicht behindern (siehe Quote 30 mm).**
Den 9-Wegverbinder abtrennen, Zubehörverbindungskabel **10** zwischenschalten und 9-Wegverbinder anschließen.
Die Steckverbinder des Umschalters Handgriffe/vier Pfeile an die jeweiligen Steckverbinder der Zubehörverkabelung anschließen.

E Cortar las abrazaderas existentes de fijación cableado al pequeño arco de fijación faro.
Siguiendo las indicaciones de los dibujos, posicionar el cableado conmutador y el cableado alimentación empuñadura.

⚠ **Atención: el cableado de la empuñadura derecha debe posicionarse en manera que no obstaculice el correcto funcionamiento del comando gas (ver cota 30 mm).**
Desconectar el conector de nueve vías e interponer el cableado interfaz accesorio **10** al conectar los conectores de nueve vías.
Conectar los conectores del conmutador empuñadura / cuatro indicadores de dirección, a sus correspondientes conectores del cableado accesorio.





GB Connect up the connectors for the heated grips (the two sides are interchangeable) and for the switch, to the connectors on the accessory harness.

⚠ **Clip the wiring together with two cable ties, bringing the harness to the flasher relay out on the LH side of the bike.**
Remove the original switch from the connector on the bike's wiring harness and keep it carefully.
Fit the switch supplied in the kit to the special connector **10** on the accessory interface cable.

⚠ **Do not fit the switch supplied in the accessory kit to the connector for the original switch on the bike's wiring harness.**
Use a cable tie to clip all the various harnesses and connectors together and secure them to the front fairing subframe.

I Collegare i connettori delle manopole riscaldate (indifferentemente l'uno dall'altro) e del commutatore con i connettori del cablaggio accessorio.

⚠ **Raggruppare il cablaggio con due fascette facendo fuoriuscire il cablaggio di collegamento relè intermittenza dalla parte SX della moto.**
Rimuovere l'intermittenza originale dal connettore del cablaggio moto e conservarla con cura.
Installare l'intermittenza in dotazione al kit sull'apposito connettore del cablaggio interfaccia accessorio **10**.

⚠ **Non installare l'intermittenza in dotazione al kit accessorio sul connettore dell'intermittenza originale del cablaggio moto.**
Tramite una fascetta, raggruppare e fissare tutti i vari cablaggi/connettori sul telaietto del frontale carena.

F Brancher les connecteurs des poignées chauffantes (l'un ou l'autre indifféremment) et du commutateur avec les connecteurs du câblage en accessoire.

⚠ **Rassembler le câblage dans des colliers en faisant ressortir le câblage de branchement du relais de clignotement du côté gauche de la moto.**
Enlever l'allumage intermittent d'origine situé dans le connecteur du cablâge de la moto et le conserver soigneusement.
Installer l'allumage intermittent fourni avec le kit sur le connecteur du cablâge interfacce accessoire **10**.

⚠ **Ne pas installer l'allumage intermittent fourni avec le kit accessoire sur le connecteur de l'allumage intermittent d'origine du cablâge de la moto.**
À l'aide d'un collier, rassembler et fixer les différents câblages/ connecteurs sur le cadre avant du carénage.

D Die Steckverbinder der erwärmten Handgriffe (ganz gleich welche) und des Umschalters an die Steckverbinder der Zubehörverkabelung anschließen.

⚠ **Verkabelung durch zwei Kabelbinder zusammenlegen und dabei das Anschlusskabel des Intervallrelais aus der Motorradseite LI herausziehen.**
Das Originalintervall vom Steckverbinder der Motorradverkabelung abtrennen und aufbewahren.
Das Satzintervall auf den Steckverbinder des Zubehörverbindungskabels **10** montieren.

⚠ **Das Intervall des Zubehörsatzes darf nicht auf den Steckverbinder des Originalintervalls der Motorradverkabelung montiert werden.**
Die Verkabelungen/Steckverbinder mithilfe eines Kabelbinders zusammenlegen und an den Rahmen der Vorderschale befestigen.

E Conectar los conectores de las empuñaduras térmicas (indiferentemente el uno del otro) y del conmutador, a los conectores del cableado accesorio.

⚠ **Agrupar el cableado con dos abrazaderas, dejando salir el cableado de conexión relé dispositivo intermitente de la parte izquierda de la moto.**
Remover la intermitencia original del conector del cableado de la moto, y conservarla con cuidado.
Instalar la intermitencia en dotación con el juego, sobre el correspondiente conector del cableado de interfaz accesorio **10**.

⚠ **No instalar la intermitencia en dotación con el juego accesorio, sobre el conector de la intermitencia original del cableado de la moto.**
Usando una abrazaderas, agrupar y fijar todos los diferentes cableados / conectores, al bastidor de la parte frontal del carenado.

GB HEADLAMP HARNESS REPLACEMENT (ETV CAPONORD BASE MODEL ONLY 2001-'02'-03)
Rest the front fairing complete with headlamp on a surface protected with a cloth, to prevent scratching.
Remove the original harness and replace it with the accessory harness **11**.

⚠ **Take care not to reverse the position of the direction indicator and headlamp connectors.**

I SOSTITUZIONE CABLAGGIO FANALE (SOLO VERSIONE ETV CAPONORD BASE 2001-'02'-03)
Appoggiare il frontale carena completo di fanale sopra un piano protetto con un panno per evitare eventuali graffi.
Rimuovere il cablaggio originale e sostituirlo con il cablaggio accessorio **11**.

⚠ **Attenzione a non invertire il posizionamento dei connettori delle frecce di direzione e dei fanali.**

F REMPLACEMENT DU CÂBLAGE DU FEU (UNIQUEMENT VERSION ETV CAPONORD BASE 2001-'02'-03)
Poser l'avant carénage muni du feu sur une surface protégée d'un chiffon, afin d'éviter d'éventuelles rayures.
Enlever le câblage original et le remplacer par le câblage en accessoire **11**.

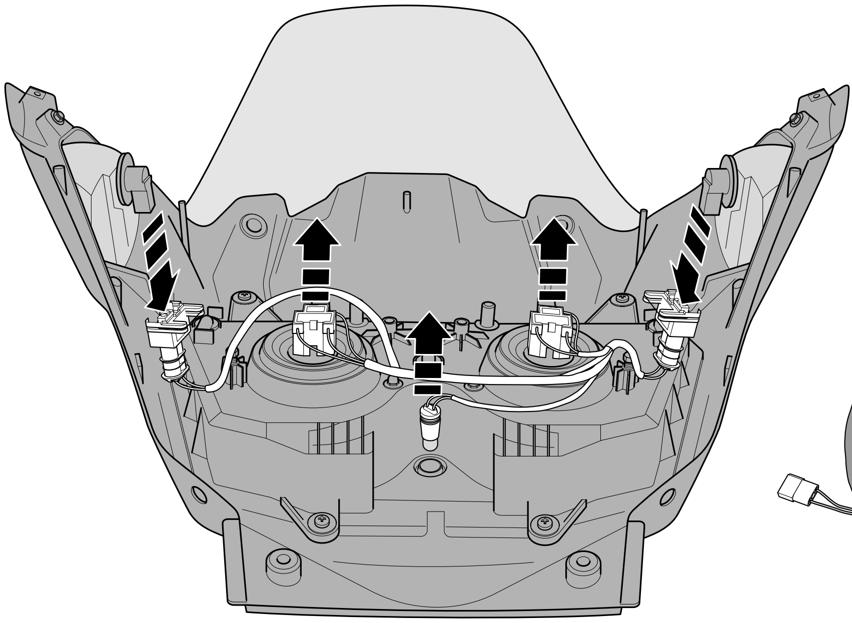
⚠ **Attention à ne pas inverser le positionnement des connecteurs des clignotants de direction et des feux.**

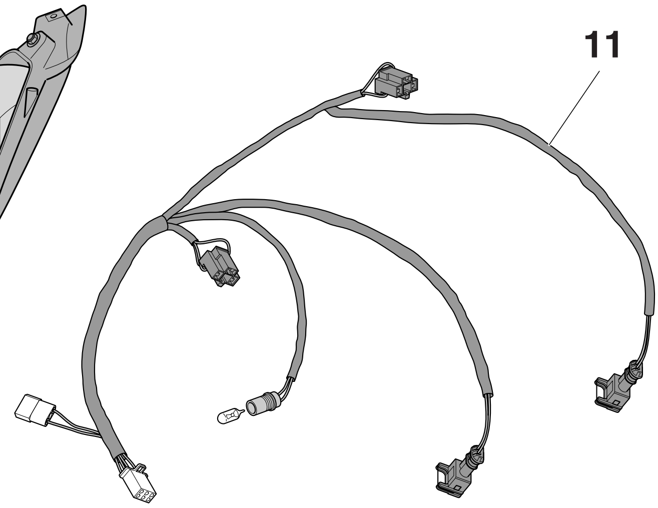
D AUSWECHSLUNG DER SCHEINWERFERVERKABELUNG (NUR FÜR VERSION ETV CAPONORD BASIS 2001-'02'-03):
Vorderschale mit Scheinwerfer auf eine abgedeckte Fläche legen, um Kratzer zu vermeiden.
Originalverkabelung beseitigen und durch die Zubehörverkabelung **11** ersetzen.

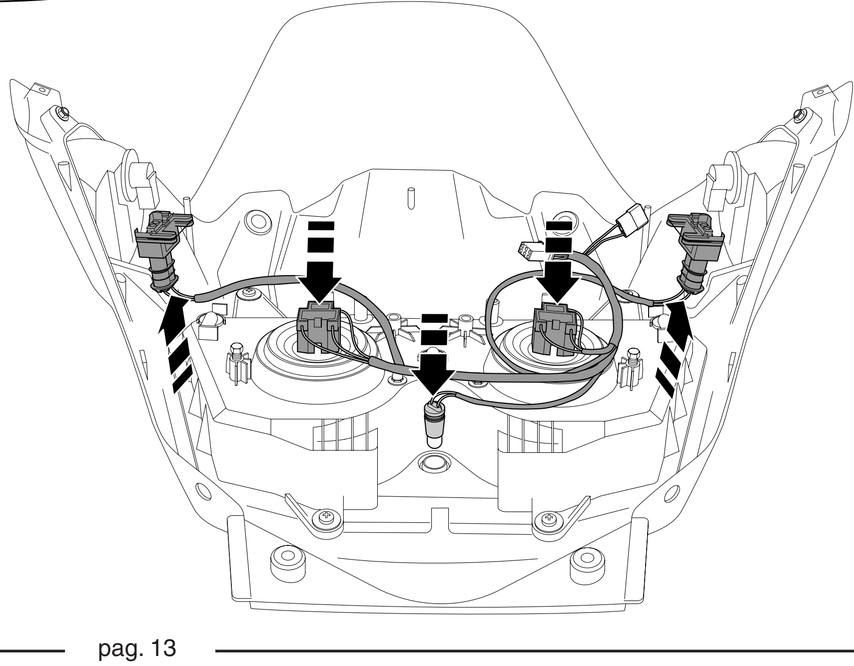
⚠ Achtung: Steckverbinderposition der Blinker und Schweinwerfer nicht umkehren.

E REEMPLAZO CABLEADO FARO (SÓLO VERSIÓN ETV CAPONORD BÁSICA 2001-'02'-03)
Apoyar la parte frontal del carenado, completo con el faro, sobre un plano protegido con un paño para evitar eventuales rayaduras.
Remover el cableado original y reemplazarlo por el cableado accesorio **11**.

⚠ **Tener cuidado de no invertir el posicionamiento de los conectores de los indicadores de dirección y de los faros.**







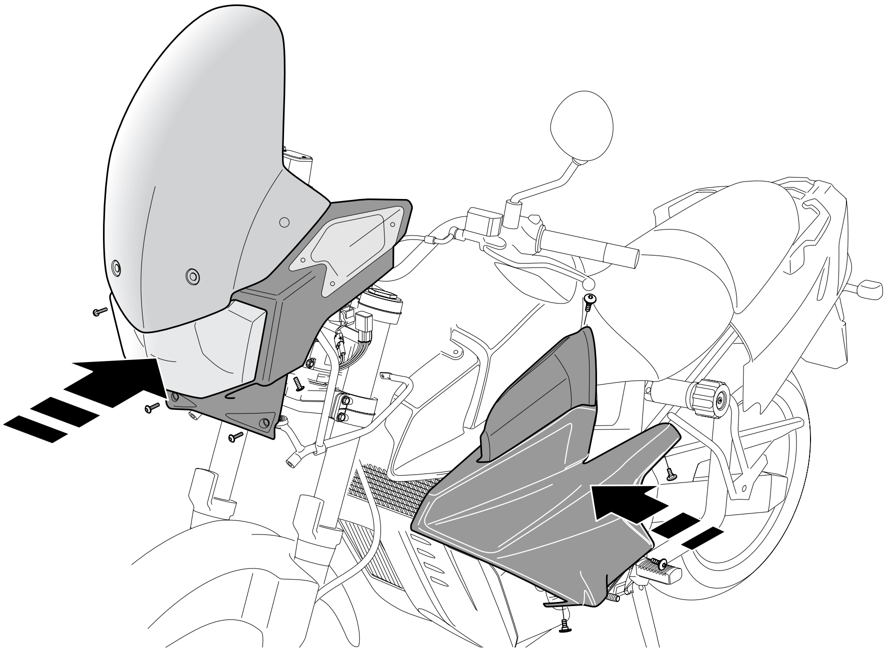
GB Locate the complete front fairing on the bike and connect up the supply connectors.
Following the stages of the dismantling process in reverse, refit the front and side fairings.
Tightening torque for screws R (front fairing): 3,6 ftlb (5 Nm)
Tightening torque for screws S (front fairing): 3,6 ftlb (5 Nm)
Tightening torque for screws P (fuse cover): 0,7 ftlb (1 Nm)
Tightening torque for screws Q (inner front fairing): 0,7 ftlb (1 Nm)
Tightening torque for screws N (fairing cover): 0,7 ftlb (1 Nm)
Tightening torque for screws O (fairing cover): 3,6 ftlb (5 Nm)
Tightening torque for screws L (side fairings): 3,6 ftlb (5 Nm)

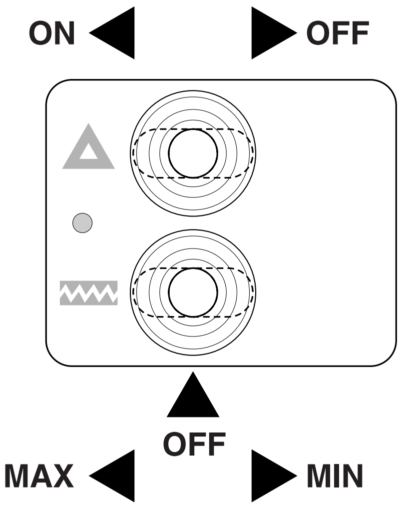
I Posizionare il frontale carena completo sulla moto e collegare i connettori di alimentazione.
Seguendo inversamente le fasi di smontaggio rimontare il frontale carena e le fiancatine laterali.
Coppie di serraggio viti R frontale carena: 5 Nm (0,5 Kgm)
Coppie di serraggio viti S frontale carena: 5 Nm (0,5 Kgm)
Coppie di serraggio viti P coperchio fusibili: 1 Nm (0,1 Kgm)
Coppie di serraggio viti Q chiusura cupolino: 1 Nm (0,1 Kgm)
Coppie di serraggio viti N chiusura carena: 1 Nm (0,1 Kgm)
Coppie di serraggio viti O chiusura carena: 5 Nm (0,5 Kgm)
Coppie di serraggio viti L fiancatine laterali: 5 Nm (0,5 Kgm)

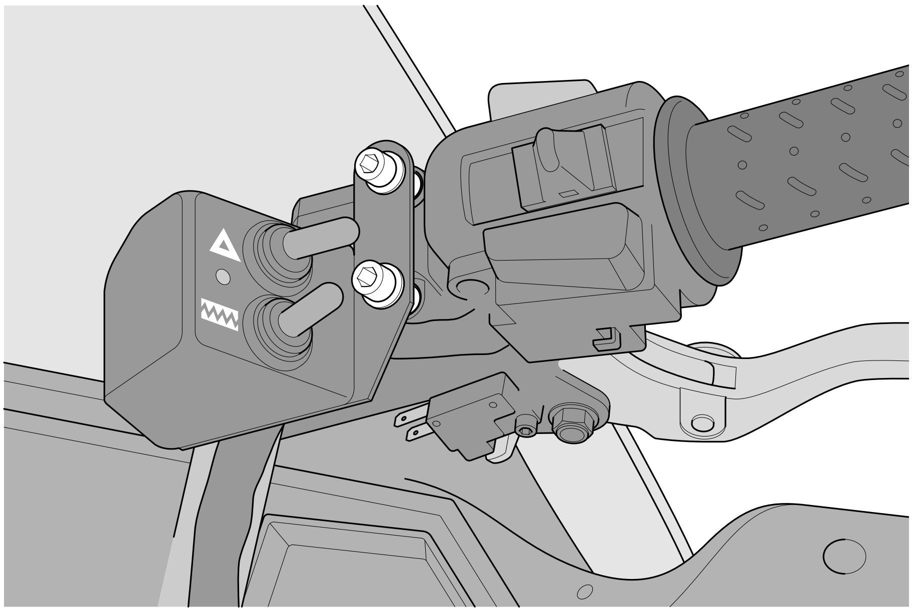
F Positionner l'avant carénage complet sur la moto et brancher les connecteurs d'alimentation.
Suivre à l'inverse les phases de dépose pour remonter l'avant carénage et les flancs latéraux.
Couples de serrage des vis R avant carénage: 5 Nm (0,5 Kgm)
Couples de serrage des vis S avant carénage: 5 Nm (0,5 Kgm)
Couples de serrage des vis P couvercle fusibles: 1 Nm (0,1 Kgm)
Couples de serrage des vis Q fermeture coupole: 1 Nm (0,1 Kgm)
Couples de serrage des vis N fermeture carène: 1 Nm (0,1 Kgm)
Couples de serrage des vis O fermeture carène: 5 Nm (0,5 Kgm)
Couples de serrage des vis L flancs latéraux: 5 Nm (0,5 Kgm)

D Vorderschale mit Scheinwerfer an das Motorrad positionieren und Anschlüsse verbinden.
Vorderschale und Seitenwände anbringen; dabei die Demontagevorgänge in umgekehrter Richtung vornehmen.
Anzugsmoment der Schrauben R Vorderschale: 5 Nm (0,5 Kgm)
Anzugsmoment der Schrauben S Vorderschale: 5 Nm (0,5 Kgm)
Anzugsmoment der Schrauben P Sicherungsdeckel: 1 Nm (0,1 Kgm)
Anzugsmoment der Schrauben Q Verschluss Lenkerabdeckung: 1 Nm (0,1 Kgm)
Anzugsmoment der Schrauben N Schalenverschluss: 1 Nm (0,1 Kgm)
Anzugsmoment der Schrauben O Schalenverschluss: 5 Nm (0,5 Kgm)
Anzugsmoment der Schrauben L Seitenwände: 5 Nm (0,5 Kgm)

E Posicionar la parte frontal del carenado completo sobre la moto y conectar los conectores de alimentación.
Siguiendo a la inversa las fases de desmontaje, remontar la parte frontal del carenado y los paneles laterales.
Par de torsión tornillos R parte frontal carenado: 5 Nm (0,5 Kgm)
Par de torsión tornillos S parte frontal carenado: 5 Nm (0,5 Kgm)
Par de torsión tornillos P tapa fusibles: 1 Nm (0,1 Kgm)
Par de torsión tornillos Q cierre parabrisas: 1 Nm (0,1 Kgm)
Par de torsión tornillos N cierre carenado: 1 Nm (0,1 Kgm)
Par de torsión tornillos O cierre carenado: 5 Nm (0,5 Kgm)
Par de torsión tornillos L paneles laterales: 5 Nm (0,5 Kgm)







GB ⚠ **Check that the various controls fixed to the handlebars (RH and LH lightswitches, brakes and clutch) all function correctly.**

⚠ **The four hazard lights operate only with the position lights on or with the key turned to position P (parking).**

⚠ **Make sure that the operations do not interfere with the steering.**

I ⚠ **Verificare il corretto funzionamento di tutti i vari comandi (devio luci DX eSX, freno e frizione) fissati al manubrio.**

⚠ **Le quattro frecce di emergenza funzionano solo con le luci di posizione accese o con la chiave ruotata in posizione P (parking)**

⚠ **Accertarsi che le operazioni eseguite non vadano ad interferire con il regolare funzionamento dello sterzo e della moto.**

F ⚠ **Vérifier le bon fonctionnement de toutes les commandes (déviateur feux droite et gauche, frein et embrayage) fixés sur le guidon.**

⚠ **Les quatre clignotants de warning ne marchent que lorsque les feux de position sont allumées, ou lorsque la clé est tournée en position P (parking)**

⚠ **S'assurer que les opérations effectuées n'interfèrent pas avec le bon fonctionnement de la direction et de la moto en général.**

D ⚠ **Alle an die Lenkstange befestigten Steuerungen auf ihren einwandfreien Betrieb überprüfen (Lichtablenker RE und LI, Bremse und Kupplung).**

⚠ **Die vier Notblinker funktionieren nur bei eingeschalteten Standlichtern oder bei Schlüssel auf P (Parking)**

⚠ **Sich vergewissern, dass die ausgeführten Vorgänge die Lenkmanöver und das Motorrad nicht beeinträchtigen.**

E ⚠ **Verificar el correcto funcionamiento de todos los diferentes comandos (desvío luces Der. e Izq., freno y embrague), fijados al timón.**

⚠ **Los cuatro indicadores de emergencia funcionan sólo con las luces de posición encendidas o con la llave girada en posición P (parqueo).**

⚠ **Verificar que las operaciones realizadas no interfieran con el debido funcionamiento del timón y de la moto.**